



BANK MELLI IRAN
HAMBURG

Bank Melli Iran
Holzbrücke 2
20459 Hamburg
Fax 040 36000211

لطفاً به انگلیسی یا آلمانی، دقیق و خوانا تکمیل و سپس فکس گردد.
در ضمن در صورتی که انتقال وجه از طریق اینترنت انجام می گردد از ارسال آن اطمینان حاصل فرمایید.

Zahlungsauftrag / payment order

Auftraggeber / ordering customer: _____
Reisepass Nr. / passport no.: _____
Kontonummer / account no.: _____
Adresse / address: _____
Telefon tagsüber / phone during the day: _____ E-mail: _____

Betrag und Währung / amount and currency: _____

Begünstigter / beneficiary: _____
Adresse / address: _____
Konto / account (IBAN): _____

Bank des Begünstigten / bank of the beneficiary: _____
SWIFT Code (BIC): _____
Filiale / branch: _____

Verwendungszweck / details of payment:

- Familienunterstützung / family support
 Weiterleitung von Gehältern, Renten etc. / forwarding of salaries, pensions a.s.o.
 Sonstiges / others: _____

alle Spesen zu Lasten des Begünstigten / all charges to be borne by the beneficiary

alle Spesen zu Lasten des Auftraggebers / all charges to be borne by the applicant (nur möglich, wenn der Auftraggeber ein Konto bei uns unterhält / only feasible, if the applicant maintains an account with us)

Spesenteilung / division of charges between applicant and beneficiary

Ich bestätige, dass ich keine "Politisch exponierte Person" bzw. Angehöriger oder Nahestehender einer solchen Person bin (Siehe Informationsblatt).
گواهی میکنم که اینجانب از مقامات سیاسی قید شده در تبصره ۲ ماده ۶ قانون پولشویی آلمان نیستم و نیز هیچگونه وابستگی درجه ۱ خانوادگی و یا ارتباط نزدیک یا ایشان ندارم
I confirm, that I am not a "politically exposed Person" or a relative or a person closely associated to such a person (see notes attached).

Auftraggeber ist für die Richtigkeit der Angaben verantwortlich / متقاضی حواله مسئول صحت اطلاعات میباشد / Applicant is responsible for the accuracy of the information

Datum / Date _____ Unterschrift / Signature _____

Bitte hier nichts schreiben / Please do not post anything here

SWIFT	-----	Freigaben	
Target2	-----	1.	-----
SEPA	-----		
Hausintern	-----	2.	-----

Für eine Überweisung nach Iran gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Vervollständigen Sie das angehängte Formular in leserlicher Schrift und schicken Sie es uns zusammen mit **einer Kopie Ihres Ausweises bzw. Ihres Passes per Fax** an 040 36000211.
- Das Geld überweisen Sie an uns über Ihre Hausbank auf das Konto der Bank Melli Iran Hamburg mit der IBAN DE33 2021 0200 2091 1040 07.
- Im Verwendungszweck schreiben Sie: "Mein Fax vom [Datum], für Weiterleitung nach Iran, [Kontonummer, Name]". Hat der Begünstigte im Iran kein Konto, schreiben Sie bitte in das Feld Pass bzw. ID Card Nummer.

Beispiel einer Überweisung an uns:

SEPA-Überweisung

Angaben zum Zahlungsempfänger: Name, Vorname/Firma (max. 27 Stellen, bei maschineller Beschriftung max. 35 Stellen)			
Bank Melli Iran Hamburg			
IBAN	Bei Überweisung innerhalb Deutschlands immer 22 Stellen		Sonstige Länder 15 bis max. 34 Stellen!
DE33	2021 0200 2091 1040 07		
BIC des Kreditinstituts/Zahlungsdienstleisters (8 oder 11 Stellen)		Die Angabe des BIC kann entfallen, wenn die IBAN des Zahlungsempfängers mit DE beginnt.	
MELIDEHHXXX			
Betrag: Euro, Cent			
Kunden-Referenznummer - Verwendungszweck, ggf. Name und Anschrift des Zahlers - (nur für Zahlungsempfänger)			
Mein Fax vom (Datum) für Weiterleitung nach Iran			
noch Verwendungszweck (insgesamt max. 2 Zeilen à 27 Stellen, bei maschineller Beschriftung max. 2 Zeilen à 35 Stellen)			
(Kontonummer , Name)			
Angaben zum Kontoinhaber: Name, Vorname/Firma, Ort (max. 27 Stellen, keine Straßen- oder Postfachangaben)			
IBAN	Prüfzahl	Bankleitzahl des Kontoinhabers	Kontonummer (rechtsbündig ggf. mit Nullen auffüllen)
			16
Datum	Unterschrift(en)		

Bitte beachten Sie die Meldepflicht:

Gemäß § 11 Außenwirtschaftsgesetz (AWG) in Verbindung mit §§ 67 ff.

Außenwirtschaftsverordnung (AWV) haben Inländer (in Deutschland ansässige natürliche und juristische Personen) Zahlungen von mehr als 12 500 Euro oder Gegenwert zu melden, die sie von Ausländern (im Ausland ansässige natürliche und juristische Personen) oder für deren Rechnung von Inländern entgegennehmen (eingehende Zahlungen) oder an Ausländer oder für deren Rechnung an Inländer leisten (ausgehende Zahlungen).

Auskünfte zum außenwirtschaftlichen Meldewesen:

Hotline: 0800 1234 111 (Entgeltfrei; Nur aus dem deutschen Festnetz erreichbar)

Internet: www.bundesbank.de unter Service/Meldewesen/Außenwirtschaft

مشتری گرامی لطفا توجه فرمایید

اگر مبلغ حواله ای که به خارج از کشور آلمان میفرستید برابر با ۱۲'۵۰۰ (دوازده هزار و پانصد) یورو یا بیش از این مبلغ میباشد، شما طبق دستور ماده ۱۱ قانون تجارت خارجی موظف هستید که این انتقال وجه را به اطلاع بانک مرکزی آلمان برسانید. در صورت عدم رعایت این امر متخلفین با توقیف و حبس یا پرداخت جریمه نقدی روبرو خواهند شد.

جهت اطلاع بیشتر لطفا با شماره تلفن ۰۸۰۰-۱۲۳۴-۱۱۱ تماس حاصل نموده و یا به سایت اینترنتی بانک مرکزی آلمان مراجعه فرمایید

www.bundesbank.de

Merkblatt „Politisch exponierte Personen“ (PeP) gemäß § 6 Abs. 2 GWG

Die Bank Melli Iran, Hamburg, ist gemäß Geldwäschegesetz verpflichtet zu überprüfen, ob es sich bei ihren Kunden/ Kontoinhabern (auch Bevollmächtigte und wirtschaftlich Berechtigte) um eine **politisch exponierte Person** handelt.

Darunter versteht man diejenigen natürlichen Personen und deren unmittelbare Familienmitglieder oder ihnen bekanntermaßen nahestehende Personen, die folgende wichtige öffentliche Ämter ausüben, oder ausgeübt haben (innerhalb der letzten 12 Monate):

- Staats- und Regierungschefs, Minister und stellvertretende Minister bzw. Staatssekretäre,
- Parlamentsmitglieder,
- Mitglieder oberster Gerichte oder Justizbehörden,
- Botschafter, Geschäftsträger, hochrangige Offiziere der Streitkräfte,
- Mitglieder der Leitungs-, Verwaltungs- und Aufsichtsgremien staatlicher Unternehmen

Als „unmittelbare Familienmitglieder“ gelten:

- Ehepartner;
- der Partner, der nach einzelstaatlichem Recht dem Ehepartner gleichgestellt ist;
- die Kinder und deren Ehepartner und Partner, die nach einzelstaatlichem Recht dem Ehepartner gleichgestellt sind;
- die Eltern.

Als „bekanntermaßen nahe stehende“ Personen gelten:

- jede natürliche Person, die bekanntermaßen mit einem Inhaber eines öffentlichen Amtes gemeinsame wirtschaftliche Eigentümerin von Rechtspersonen, z.B. Stiftungen ist oder sonstige enge Geschäftsbeziehungen zum Inhaber eines wichtigen öffentlichen Amtes unterhält;
- jede natürliche Person, die alleinige wirtschaftliche Eigentümerin von Rechtspersonen, z.B. Stiftungen ist, die bekanntermaßen tatsächlich zum Nutzen des Inhabers eines wichtigen öffentlichen Amtes errichtet wurden.

Explanations „Politically Exposed Person“ (PEP) according to § 6 para. 2 GWG

According to the German Money Laundering Act (GWG) Bank Melli Iran, Hamburg, is obliged to check whether the account holder, signatories and beneficial owner is a politically exposed person.

A “politically exposed person” is a person, who plays or has played (within the last 12 month) a role as

- head of state and government, minister and assistant minister respectively secretary of state,
- member of parliament,
- member of supreme court or legal authority,
- ambassador, chargé d'affaires, top-ranking officer of armed forces,
- member of executive committee, administrative body or supervisory committee of governmental companies

„Relatives“ are:

- spouse;
- the partner who is assimilated to the spouse under national law;
- the children and their spouses and partners who are assimilated to the spouse under national law;
- the parents.

“Persons closely associated to a politically exposed persons” are:

- Any natural person who is known to be beneficial owner of legal persons, for example Foundations, together with a holder of public office or other close businesses to owners of an important public office.
- Any natural person who has sole beneficial ownership of legal entities, such as Foundations, that were known to be actually built for the benefit of the owner of an important public office.